

# Salaberri aqestoi xe



## Argiunea

Eremu honetan, gure basoetan ohikoa den dinamika naturala eman da. Zutik zegoen zuhaitz bat jausi egin da eta ondorioz, argiune handi bat sortu da. Ikuksik duzuen bezala, argiune horretan indar handia hartu du landarediak, eta biziraun nahian dabilen espezie ugari ikus daiteke bertan.

### Claro

Es esta zona, a consecuencia de la caída de un árbol, se está dando una dinámica natural muy conocida en nuestros bosques. El claro generado repentinamente por el derrumamiento, ha abierto un nuevo nicho que enseguida ha sido colonizado por numerosas especies. Estas especies, competirán y se acompañarán, para alcanzar la luz.

### Clairière

À la suite de la chute d'un arbre, il ya une dynamique naturelle très connue dans nos forêts. La clairière soudainement générée par l'effondrement, a ouvert ouvre une nouvelle niche qui est immédiatement colonisée par de nombreuses espèces. Ces espèces se feront concurrence et s'accompagneront pour atteindre la lumière.



## Lepatutako eremua

Basoaren iragana berreskuratu asmoz, eremu honetan kimatu egin dira lepatutako haritzak. Izan ere, hau da baso lepatuetan egurra ustiatzeko modu tradizionala. Hots, hamar-hamabost urtean behin, zuhaitza lepatuari adar lodienak kenten zaizkio, beti ere, zuhaitza bizirik mantenduko duten kimuk egongo direla bermatz.

### Zona trasmochada

Con el objetivo de recuperar la historia de este bosque, en esta zona, se han podado los robles trasmochados de la misma manera en la que han sido cortados durante largos años. Este método, que permite que el arbol siga vivo despues de cada corte, consiste en podar las ramas más gruesas que crecen desde el punto trasmochado. Los brotes jóvenes que emergerán tras la poda, serán cortados para lena en un plazo aproximado de 10-15 años.

### Surface couverte

Dans le but de retrouver l'histoire de cette forêt, les chênes tétrards ont été taillés de la même manière que pendant de longues années. Cette méthode, qui permet à l'arbre de rester en vie après chaque coupe, consiste à élaguer les branches les plus épaisses qui poussent à partir de la pointe tétrard. Les jeunes pousses qui émergeront après la taille seront coupées comme bois de chauffage dans environ 10 à 15 ans.

## Bisortze artifiziala

Basoa, etengabeo aldaketaen dagoen sistema bizia da. Zuhaitzak zahartu eta hiltzen diren bezala, berriak ere etengabea ernatzene dira. Egoera natural baten, orea bat eman ohi da, zuhaitz zahar gutxi egoten dira, eta kopurua handitu egiten da adinean behera begiratzen dugun ehinean. Kasu honetan berriz, basoak izan duen kudeaketa eredu dela eta, zuhaitz gehienak zaharrak dira eta adinean arteko oreka ez da egoera natural baten izango zena. Arazo honi aurre egiteko, eremu honetan, esku-hartzetako erberdinak egin dira.

### Regeneración artificial

Debido a la gestión realizada en este bosque, la estructura a quedado muy envejecida; hay muchos árboles viejos y no hay tantos jóvenes e infantiles como cabría esperar en un ecosistema como este. Por eso, en esta zona se han realizado acciones silvícolas para el rejuvenecimiento del bosque.

### Régénération artificielle

Dû à la gestion effectuée dans cette forêt, sa structure en est devenue très âgée; Il y a beaucoup de vieux arbres mais pas autant de jeunes, contrairement à ce que l'on pourrait attendre d'un écosystème comme celui-ci. C'est pour cette raison que, dans cette région, des mesures ont été prises pour rajeunir la forêt.



## Bisortze naturala

Eremu honetan, basoaren egoera, egonkorra ez den arren, ez da ekintzarik egin. Helburua, basoak berak holnaleko egoera bati aurre egiteko duen gaitasuna islandatzea da. Bisotze artifizialak jarraituko duen bide berdinetsua izango duen arren, erritmoa nabarmen motelagoa izango da.

### Regeneración natural

El objetivo de esta zona es mostrar cómo reacciona el bosque ante una situación de desequilibrio como esta. En este caso, aunque la dirección que tome sea parecida a la que tendrá la zona de regeneración artificial, el ritmo será bastante más lento.

### Régénération naturelle

L'objectif de ce domaine est de montrer comment la forêt réagit à un tel déséquilibre. Dans ce cas, même si la direction prise est similaire à celle de la zone de régénération artificielle, le rythme sera beaucoup plus lent..



## Basoa

### Paisaila

Ibilbideak	Eremuak
Ibilbide gidatua	Arboretoa
Oinezko bide zaharra	Argiunea
Pista zaharrak	Gaztetzetako eremua



### Ekosistema



"Basoa" panelean zaude. Panel honetan, basoko eremu ezberdinak identifikatu ahal izango dituzu. Ibilbidea jarraitzeko, "Ekosistema" panelera gerturatu aurrelik, "Paisaila" panela bisitatzea gomendatzen dizugu.

Estas en el panel "Basoa". En este panel, podrás identificar las distintas zonas de este bosque. Si vas a continuar el itinerario, te recomendamos pasar por el panel "Paisaila" antes de acercarte al panel "Ekosistema".

Vous êtes au panneau "Basoa". Sur ce panneau, vous pouvez identifier les différentes zones de ce panel. Si vous souhaitez continuer l'itinéraire, nous vous recommandons de passer par le panneau "Paisaila" avant d'approcher sur le panneau "Ekosistema".

## Arboretoa

Eremu honetan, haritzaz gain, baso hau osatzen duten beste hainbat zuhaitz eta zuhaixka espezie ezagutu ahal izango dituzu. Horietako batzuk behiko taulan ikus ditzakezu, aragazki ilustratiboez lagundurik, eta beste batzuk aldiz, arboretoan bilatu beharko dituzu.

### Arboreto

En esta zona, podrás conocer algunos de los árboles y arbustos que componen este bosque. Algunas de esas plantas las podrás ver en la tabla que se muestra abajo, donde se presentan mediante fotos ilustrativas.

### Arboretum

Dans cette région, vous pourrez connaître certains des arbres et des arbustes qui composent cette forêt. Vous pourrez observer certaines de ces plantes dans le tableau ci-dessous, où elles sont présentées à travers des photos illustratives.



## Parkea

Baso garbiaren sinónimo da parkea. Ohianpe gabe eta berez izango luken biodibertsitate maila murriztua duena. Kudeaketa intentsiboaren irudia ere izan da urte askotan.

### Parque

El parque es sinónimo de bosque "limpio". Carece de sotobosque, y la biodiversidad se ve severamente reducida. Ha sido además la imagen que han tenido los bosques sometidos a una gestión intensiva.

### Parc

Le parc est synonyme de forêt "propre". Il manque de sous-bois et la biodiversité est sévèrement réduite. Les forêts ont également été gérées de manière intensive.

